



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

PREMIÈRES VÊPRES DE L'ÉPIPHANIE

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !



HYMNE

1. A l'o - ri - ent l'é - toile a pa - ru pour an - non -
2. *Jus - qu'au pa - ys qui l'a mé - con - nu ils ont cher -*
3. A Beth - lé - em ils l'ont re - con - nu : dans u - ne
4. *Et dans la joie du Dieu qu'ils ont vu, ils por - te -*

cer que le Christ est ve - nu. Dès qu'ils l'ont ap - pris, les
ché le Sau - veur at - ten - du. Ils vont dans la nuit : la
crèche un en - fant pauvre et nu. Cour - bés de - vant lui, se
ront le mes - sa - ge re - çu ; car le Pa - ra - dis sur

Rois sont par - tis. Heu - reux le cœur qui dé - si - re Jé - sus !
foi les con - duit. Heu - reux le cœur qui re - cher - che Jé - sus !
sont ré - jou - is. Heu - reux le cœur qui dé - cou - vre Jé - sus !
terre a fleu - ri. Heu - reux le cœur qui an - non - ce Jé - sus !

PSAUME 134 - A

Le Christ nous est ap - pa - ru ! Ve - nez, a - do - rons le Sei - gneur !

Louez le nom du Seigneur,
louez-le, serviteurs du Seigneur
qui veillez dans la maison du Seigneur,
dans les parvis de la maison de notre Dieu.
Louez la bonté du Seigneur,
célébrez la douceur de son nom.
C'est Jacob que le Seigneur a choisi,
Israël dont il a fait son bien.
Je le sais, le Seigneur est grand :
notre Maître est plus grand que tous les dieux.
Tout ce que veut le Seigneur, il le fait au ciel et
[sur la terre,
dans les mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages ;
il lance des éclairs, et la pluie ruisselle ;
il libère le vent qu'il tenait en réserve.
Il a frappé les aînés de l'Égypte,
les premiers-nés de l'homme et du bétail,
il envoya des signes et des prodiges chez toi, terre d'Égypte,
sur Pharaon et tous ses serviteurs.
Il a frappé des nations en grand nombre
et fait périr des rois valeureux ;
Il a donné leur pays en héritage,
en héritage à Israël, son peuple.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
pour les siècles des siècles. Amen.
Le Christ...

PSAUME 134 - B



Pour toujours, Seigneur, ton nom !
 D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !
Car le Seigneur rend justice à son peuple :
par égard pour ses serviteurs, il se reprend.
 Les idoles des nations : or et argent,
 ouvrage de mains humaines.
Elles ont une bouche et ne parlent pas,
des yeux et ne voient pas.
 Leurs oreilles n'entendent pas,
 et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font,
ceux qui mettent leur foi en elles.
 Maison d'Israël, bénis le Seigneur,
 maison d'Aaron, bénis le Seigneur,
maison de Lévi, bénis le Seigneur,
et vous qui le craignez, bénissez le Seigneur !
 Béni soit le Seigneur depuis Sion,
 lui qui habite Jérusalem !
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
pour les siècles des siècles. Amen.

CANTIQUE (1 Tm 3)



Christ,
 manifesté dans la chair, justifié dans l'Esprit,
 apparu aux anges, proclamé dans les nations,
 cru dans le monde, enlevé dans la gloire !

MAGNIFICAT du 8^{ème} ton

Magnificat ánima méa Dóminum,
Mon âme exalte le Seigneur,
Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.
Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
 Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ, ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais tous les âges me diront bienheureuse.
Quia fécit míhi mágna qui pótens est : et sánctum nómen éjus.
Le Puissant fit pour moi des merveilles : Saint est son nom !
 Et misericórdia éjus a progénie in progénies tíméntibus éum.
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
Fécit poténtiam in bráchio súo : dispérsit supérbos ménte córdis súi.
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
 Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Suscépít Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.
Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,
Sicut locútus est ad pátres nóstros, Abraham et sémini éjus in saécula.
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
 Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
Sicut érat in princípío, et nunc, et sémper, et in saécula sæculórum. Amen.
Maintenant et à jamais, dans les siècles des siècles. Amen.